



.Flüchtlingsrat Berlin e.V  
Greifswalder Straße 4  
Berlin 10405  
Tel: (030) 224 76 311  
Fax: (030) 224 76 312  
buero@fluechtlingsrat-berlin.de  
[www.fluechtlingsrat-berlin.de](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de)

۱۶ مارس ۲۰۲۰

حقوق بشر مرزی نمی‌شناسد

## کرونا و ویروس در برلین..اطلاعات برای پناهجویها

مهم: اطلاعات غلط بسیار و تئوری‌های توطئه در اینترنت پخش می‌شود. این برگه‌ی اطلاعات می‌خواهد دیدگاهی درباره‌ی وضعیت موجود برای پناهندگان ارائه دهد. ما به منابع رسمی و قابل اعتماد، آنطور که در تاریخ ۱۶ مارس ساعت ۴ بعد از ظهر منتشر شده، ارجاع می‌دهیم. برگه‌ی اطلاعات به صورت آنلاین در آدرس زیر در دسترس است:

[/https://fluechtlingsrat-berlin.de/aktuelles/news-und-termine](https://fluechtlingsrat-berlin.de/aktuelles/news-und-termine)

### ۱. مراجع رسمی (ادارات) و دادگاه چگونه کار می‌کنند؟

#### - اداره‌ی استانی امور پناهندگان در برلین (لاف):

ما از محدودیت‌هایی که این اداره اعمال می‌کند اطلاع نداریم. درباره‌ی وضعیت کنونی می‌توانید از این وبسایت اطلاعات کسب کنید: [www.berlin.de/laf](http://www.berlin.de/laf)

از طریق تلفن، ایمیل یا فاکس بپرسید که آیا قرار ملاقات تعیین شده‌ی شما مطابق آنچه که برنامه‌ریزی شده انجام می‌شود و آیا تمدید قرارداد شما از طریق ایمیل، پست یا فاکس امکان‌پذیر است. اگر لازم بود، درخواست قرارداد را مکتوب از طریق فاکس یا ایمیل بفرستید.

## - اداره‌ی امور مهاجرین

مراجعه‌کنندگانی که وقت قبلی ندارند، دیگر نمی‌توانند بدون وقت به اداره‌ی امور مهاجرین بروند.

برای افرادی که در برلین زندگی می‌کنند و قرار ملاقات را درخواست نداده‌اند، موارد زیر اعمال می‌شود:

- وقتی یک مدرک موقت اقامتی در آلمان منقضی شده (مثل کارت اقامتی، دولدونگ، مدرک ترک خاک و غیره)، اداره‌ی امور مهاجرین این برگه‌های منقضی شده را به مثابه مدارک معتبر و قانونی تا زمانی که اداره‌ی امور مهاجرین به نظم قبلی برگردد، می‌پذیرد.

- این موضوع همچنین برای الحاقات مدارک معتبر است، مخصوصاً برای اجازه‌ی کار.  
- کسی که بدون وقت قبلی مراجعه کند، فقط تاییدیه‌ای می‌گیرد که به مدرکی که معتبر است ارجاع می‌دهد.

- سفر کردن به خارج و برگشتن به داخل آلمان فقط زمانی ممکن است که فرد مذکور اجازه‌ی اقامت معتبری داشته باشد.

لطفاً از طریق این وبسایت [www.berlin.de/einwanderung](http://www.berlin.de/einwanderung) درباره‌ی وضعیت کنونی اطلاعات لازم را دریافت کنید. اگر لازم است از طریق تلفن، ایمیل یا فاکس درباره‌ی اینکه آیا قرارهای ملاقات از پیش تعیین شده‌ی شما انجام می‌شود یا نه، اطلاعات کسب کنید.

## - اداره‌ی فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF):

تغییرات (محدودیت‌های) موجود هنوز مشخص نیست. از طریق ایمیل، تلفن یا فاکس سؤال کنید که قرارهای ملاقات از پیش تعیین شده‌ی شما انجام می‌شود یا نه. درخواست‌تان را مکتوب از طریق ایمیل یا فاکس بفرستید.

## - جاب سنتر (مراکز کاریابی) و ادارات سوسیال:

جاب سنتر و شهرداری‌ها موارد کمتری از مراجعه‌کنندگان را بررسی می‌کنند. لطفاً توسط وبسایت‌های مرتبط اطلاعات لازم را کسب کنید:

[/https://service.berlin.de/jobcenter](https://service.berlin.de/jobcenter)

[/https://service.berlin.de/bezirksaemter](https://service.berlin.de/bezirksaemter)

از طریق ایمیل، تلفن یا فاکس سؤال کنید که قرارهای ملاقات شما انجام می‌شود یا نه، و آیا تمدید قراردادهای مالی (لایستونگ) شما از طریق پست، فاکس یا ایمیل ممکن است. درخواست‌تان را مکتوب از طریق ایمیل یا فاکس بفرستید.

## - محکمه اداری:

در حال حاضر بسیاری از قرارهای ملاقات دادرسی محکمه (دادگاه) اداری لغو شده است. از طریق ایمیل، تلفن یا فاکس سؤال کنید که قرارهای ملاقات از پیش تعیین شده‌ی شما انجام می‌شود یا نه. درخواست (تقاضای) خود را کتبی و از طریق فاکس بفرستید.

## **۲. آیا سوپرمارکت‌ها، مغازه‌های دیگر، داروخانه‌ها و مطب پزشکان باز هستند؟**

سوپرمارکت‌ها و داروخانه‌ها در برلین قطعاً باز می‌مانند، همینطور دفاتر پست، بانک‌ها، فروشگاه‌های لوازم پزشکی، مراکز دارویی، آرایشگاه‌ها، مراکز شستشو و خشک‌شویی‌ها، روزنامه‌فروشی‌ها، مغازه‌های باغبانی و مغازه‌های لوازم حیوانات خانگی و عمده‌فروشان. فروشگاه‌های دیگر (مانند فروشگاه‌های پوشاک و کفش، لوازم الکترونیکی) بسته خواهند بود. مطب پزشک‌ها باز است.

## **۳. وضعیت مدارس، مهدکودک‌ها، کلاس‌های زبان، مکان‌های تفریحی و اماکن عبادتی چیست؟**

در برلین تمام مدارس، مهدکودک‌ها و دانشگاه‌ها تا حداقل ۱۹ آوریل ۲۰۲۰ تعطیل هستند. اگر شما در حوزه‌ی مهمی (مثل سوپرمارکت‌ها، حوزه‌ی سلامت یا پرستاری (سالمندان)، تمیزکننده‌ی بیمارستان، شرکت تأمین برق یا گاز) کار می‌کنید که مجبور به حضور در سر کار هستید، می‌توانید از مهدکودک یا مدرسه‌ی فرزندانتان درخواست فرم «مراقبت اضطراری» کنید. فرم مرتبط به زبان‌های ترکی، عربی، آلمانی و انگلیسی از طریق لینک زیر موجود است: <https://www.berlin.de/sen/bjf/coronavirus/aktuelles/#selbstkita>

تا اطلاع ثانوی کلاس‌های انتگرسیون (ادغام‌سازی) و زبان ملغی هستند. کتابخانه‌ها، موزه‌ها، سینماها، بارها، کلوب‌ها و کافه‌های سیگار کشیدن بسته هستند. همچنین باشگاه‌های ورزشی، استخرها، سالن‌های بدنسازی، بازی و غیره بسته هستند. اینکه رستوران‌ها تا چه حدی باز هستند، نامشخص است. همچنین زمین‌های بازی بسته هستند.

برای بیمارستان‌ها قوانین سختگیرانه‌ای وجود دارد. فقط بیماران زیر ۱۶ سال و بیمارانی که سخت‌مریض هستند مجاز به مراجعه هستند؛ ملاقات حداکثر یک ساعت در روز توسط بستگان نزدیک مجاز است. همین امر درباره‌ی خانه‌ی سالمندان نیز صدق می‌کند.

جلسات در کلیساها، مساجد، کنیسه‌ها و دیگر مجامع مذهبی دیگر مجاز نیست.

## **۴) از کجا می‌توانم کمک بگیرم؟**

اگر نسبت به عفونت کرونا مشکوک هستید:

به دکتر مراجعه نکنید، تنها با مطب دکتر تماس بگیرید. در خارج از ساعات کاری دکترتان، می‌توانید با خدمات تلفنی انجمن بیمه‌ی سلامت تماس بگیرید: تلفن: ۱۱۶۱۱۷  
شما می‌توانید همچنین از خط اضطراری وزارت بهداشت برای سلامتی کسب اطلاعات کنید. (تا این لحظه تنها به زبان آلمانی: تلفن: ۰۳۰/۹۰۲۸۲۸۲۸، هر روز ۸ - ۲۰، یا با اداره‌ی سلامت

منطقه‌ای که زندگی می‌کنید، در این آدرس  
(<https://service.berlin.de/standorte/gesundheitsaemter>)

در صورتی که دکتر شما و یا اداره‌ی سلامت به شما پیشنهاد دهند که نیاز به تست دادن دارید؛ برای مثال، اگر شما ارتباطی با کسانی داشته‌اید که مبتلا به کرونا بوده‌اند و یا مشخصاً از جاهایی آمده‌اید که احتمال ابتلای زیادی وجود داشته است. در آدرس‌هایی که در ادامه می‌آید از شما تست می‌گیرند:

- بیمارستان ویرشو در ودینگ (آدرس: Mittelallee 1. هر روز از ساعت ۸ تا ۱۶)
- بیمارستان عمومی هاولهوه در اشپاندائو (آدرس: Kladower Damm 221, Haus 16. دوشنبه تا جمعه ساعت ۹ تا ۲۰. لطفاً قبل از مراجعه به خط اضطراری بیمارستان تماس بگیرید. تلفن: ۷۲۲۲-۰۳۰/۳۶۵۰۱)
- درمانگاه ویوانتس در پرنزلابرگ (آدرس: Diesterwegstraße. دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۹ و شنبه و یکشنبه از ساعت ۱۰ تا ۱۷)
- درمانگاه ویوانتس - ونکیاخ در تمپلهوف (آدرس: Albrechtstraße. دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۹ و شنبه و یکشنبه از ساعت ۱۰ تا ۱۷)
- بیمارستان مسیحی ملکه الیزابت هرزبرگ در لیشتنبرگ (آدرس: Herzbergstraße 79. دوشنبه تا جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۹ و شنبه و یکشنبه از ساعت ۱۰ تا ۱۷)
- درمانگاه DRK وست‌اند در شارلتون‌بورگ - ویمرزدورف (آدرس: Spandauer Damm 130, Haus 10. دوشنبه تا جمعه ساعت ۹ تا ۱۵)

اگر درگیری با ویروس کرونا در محل سکونت شما حاد شده است:  
انجمن‌های زیر به صورت جدی در دسترس هستند:

به عربی:

**مرکز مشاوره و هدایت برای مهاجران و پناهندگان جوان - BBZ:**

تلفن: ۰۳۰۶۶۶۴۰۷۲۰/۲۳

به فارسی:

**انجمن یار:** تلفن ۰۳۰۲۳۴۰۷۲۱۷ - آدرس ایمیل: [info@yaarberlin.de](mailto:info@yaarberlin.de) و

**کانون پناهندگان ایرانی:** تلفن ۰۳۰۶۲۹۸۱۵۳۰ - آدرس ایمیل:

[VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de](mailto:VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de)

## ۵) قرنطینه‌ی خانگی به چه معنا است؟

اگر شما و یا یکی از اعضای خانواده‌تان به کرونا ویروس آلوده شوید، شما و خانواده‌تان در قرنطینه‌ی خانگی قرار می‌گیرید. به این معنا که خانه و یا اتاق شما (اگر شما اتاق خواب جداگانه‌ای به همراه سرویس بهداشتی دارید) برای حداقل ۱۴ روز نباید در دسترس دیگران باشد. این وضعیت بسیار سختی است، خصوصاً اگر کودکان نیز مجبور به این کار باشند. حفظ آرامش و ممنوع بودن ارتباط با دیگران جز از طریق تلفن، بسیار مهم است.

اگر فرد دیگری در محل زندگی شما مبتلا باشد، این امکان وجود دارد که تمام محل زندگی و یا بخشی از آن تحت قرنطینه قرار گیرد. در این صورت شما می‌توانید با سایر ساکنین هم‌فکری کنید که چه الزاماتی را می‌بایست تهیه کنید. برای مثال شما می‌توانید یک اینترنت بی‌سیم و قابل دسترس را برای محل سکونتتان درخواست کنید. شما می‌توانید همچنین با مددکار در مورد نوع و میزان غذای لازم در صورت قرنطینه صحبت کنید.

## ۶. اطلاعات تکمیلی را از کجا کسب کنم؟

برای مشاهده‌ی میزان مبتلایان در برلین، صفحه‌ی اصلی روزنامه‌ی „Tagesspiegel“ در آدرس‌های زیر می‌توانید ببینید.

Arabisch (عربی): <https://www.tagesspiegel.de/berlin/-----/25646660.html?fbclid=IwAR0OzX24aH-PQfqkaxvSluo1HVFEf0IoX7Xd8kt-Vtwgjx2OBQyEu3Rz-sY>

Englisch (انگلیسی): <https://www.tagesspiegel.de/berlin/closures-hotlines-contact-points-coronavirus-in-berlin-what-you-need-to-know-and-where-you-can-get-help/25646676.html>

Türkisch (ترکی): <https://www.tagesspiegel.de/berlin/kreler-okullar-yasaklar-corona-virues-berlinde-bunlar-bilmeniz-gerekiyor-buralardan-yardm-alabilirsiniz/25646838.html>

Deutsch (آلمانی): <https://www.tagesspiegel.de/berlin/coronavirus-in-berlin-schulen-und-kitas-geschlossen-was-sie-wissen-muessen-wo-sie-hilfe-bekommen/25616798.html>

برای کسب اطلاعات در مورد محافظت از ابتلا به زبان‌های مختلف، لطفاً به آموزش‌های بهداشتی مرکز ایالت مراجعه کنید:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/hygiene-advice-1730352> (آلمانی، انگلیسی، فرانسوی)

آخرین اطلاعات تخصصی در مورد ویروس کرونا را می‌توانید از طریق سایت انستیتو رابرت کوخ کسب کنید:

[https://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](https://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html) : (انگلیسی) Englisch

[https://www.rki.de/DE/Home/homepage\\_node.html](https://www.rki.de/DE/Home/homepage_node.html) : (آلمانی) Deutsch